

До уваги переміщених осіб з України

- Прийнятий у червні 2023 року закон про імміграційний контроль створив нову «Систему сертифікації суб'єктів додаткового захисту». Метою цієї системи є визнання та захист осіб переміщених через конфлікт тощо, яким загрожує переслідування, якщо вони повернуться на батьківщину.

Для отримання посвідчення особи, що підлягає додатковому захисту, необхідно звернутися до регіонального імміграційного бюро. Прийом заявок розпочинається з 1 грудня 2023 року.

- Планується надання такого самого рівня підтримки, як і біженцям за конвенцією, усім тим, кого визнають особами, які мають право на додатковий захист. Підтримка, яку наразі надається урядом Японії, поступово буде переходити до підтримки в рамках цієї додаткової системи сертифікації захищених осіб.

- Особи, які були сертифіковані як особи, що мають право на додатковий захист, а також їхні сім'ї можуть брати участь у «Програмі підтримки поселення», де вони можуть вивчати японську мову та ознайомитися з системами, корисними для життя в Японії. Крім того, під час проходження цієї програми можливе отримання допомоги на проживання (є певні умови та перевірки).

Перша програма підтримки поселення розпочнеться у квітні 2024 року.

Для отримання детальної інформації, будь ласка, перегляньте «Програму підтримки поселення для осіб, які перебувають під додатковим захистом, та їхніх сімей», у додатку.

- Система сертифікації осіб, які мають право на додатковий захист, і підтримка осіб, які мають право на додатковий захист, також представлені на веб-сайті бюро імміграційної служби. Будь ласка, перевірте домашню сторінку для отримання детальної інформації.

• Про систему сертифікації осіб, які підлягають додатковому захисту

[https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12\\_00125.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12_00125.html)



• Щодо підтримки осіб, які мають право на додатковий захист

[https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12\\_00124.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12_00124.html)



---

(До уваги переміщених осіб з України, які отримують допомогу від уряду на проживання)

- П е р е м і щ е н і особи з України, які наразі отримують допомогу на проживання від держави, можуть отримувати кошти на проживання максимум 2 роки з моменту початку їх отримання, навіть якщо вони визнані особами, що підлягають додатковому захисту.

З в е р н і т ь увагу, що неможливо одночасно отримувати допомогу на проживання як переміщена особа з України та за програмою підтримки поселення.

# ПРОГРАМА ПІДТРИМКИ ПОСЕЛЕННЯ для осіб з додатковим захистом та їхніх сімей

## Вступ

Уряд Японії надає безкоштовні програми підтримки поселення, такі як навчання японській мові та консультації щодо життя в Японії, для людей, які були сертифіковані міністром юстиції як особи, які мають право на додатковий захист, та їхніх сімей.

- Є можливість вивчати основи японської мови, а також системи та звичаї, корисні для життя в Японії на японській мові.
- Під час навчання за програмою можливе отримання допомоги на проживання (є певні умови та перевірки).
- Якщо ви хочете пройти курс онлайн, ми можемо позичити вам комп'ютер для навчання за необхідності.
- Можливий нагляд за дитиною під час очних занять протягом денного курсу.
- Перша програма підтримки поселення розпочнеться у квітні 2024 року.

## Хто може прийняти участь у програмі



Особи, яких було визнано та які підлягають додатковому захисту, та їх сім'ї (※)

Однак, ті, хто вже раніше брав участь у програмі підтримки поселення, не можуть взяти участь повторно.

※ Члени сім'ї включають чоловіка, дружину, батьків і неodrужених дітей іноземних громадян, які проживають в Японії та мають статус резидента.

# Зміст програми



## 1 Освіта японської мови (572 заняття (1 заняття = 45 хвилин))

- Ви можете покращити свої базові навички володіння японською мовою (читання, письмо, аудіювання та розмова).
- Ви зможете вивчити японську мову, необхідну для самостійного життя.

## 2 Рекомендації щодо повсякденного життя (120 занять (1 заняття = 45 хвилин))

- Ви зможете дізнатися про системи (медичне обслуговування, страхування, пенсії, податки тощо) і звичаї, корисні для життя в Японії.

※ Заняття проходять за навчальною програмою, яка поєднує вивчення японської мови та рекомендацій щодо повсякденного життя.

# Час і період навчання



|                                  | формат занять   | час навчання (※<br>2)                        | період   |
|----------------------------------|---|--|--|
| денний курс<br>(півроковий курс) | групове навчання віч-на-віч (проходить у центрі підтримки поселення) (※1) або групове навчання онлайн (проходить вдома) | щодня з понеділка по п'ятницю<br>9:30-15:50  | з квітня по вересень<br>або<br>з жовтня по березень<br>півроку |
| нічний курс<br>(курс 1 рік)      | онлайн групове навчання   | щодня з понеділка по п'ятницю<br>18:30-20:55 | з квітня по березень<br>1 рік                                  |

※ 1 центри підтримки поселення плануються створити в столичному районі Токіо.

※ 2 час навчання може відрізнятися.

## 【 Контактна інформація 】

- Служба допомоги переміщеним особам з України

TEL : 0 1 2 0 – 0 2 2 – 7 0 2

Дата та час відкриття: 10:00-19:00 щодня

E-mail : ukrhelpdesk@bricks-corp.com

Підтримувані мови: японська, англійська, українська, російська

※ Ми також відповідаємо на консультаційні запити стосовно системи додаткового визнання захищених осіб від інших крім українських переміщених осіб.

- Відділ підтримки проживання бюро імміграційної служби

TEL : 0 3 – 5 3 6 3 – 3 0 0 6

Дата та час відкриття: будні 9:00-17:00

Підтримувані мови: лише японська

ウクライナから避難されてきたみなさまへ

- 2023年6月に成立した改正入管法により新たに「補完的保護対象者認定制度」が創設されました。この制度は、紛争等による避難民のうち、本国に帰国した場合に迫害を受けるおそれのある者を補完的保護対象者として認定し、保護することを目的としています。  
補完的保護対象者として認定を受けるには、地方出入国在留管理局に申請することなどが必要です。申請は、2023年12月1日から受け付けます。
- 補完的保護対象者として認定された方々に対しては、条約難民と同程度の支援を行うことを予定しており、現在日本政府がみなさまへ行っている支援は、順次この補完的保護対象者認定制度における支援へ移行していくこととなります。
- 補完的保護対象者として認定された方やその家族は、日本語や日本で生活するために役に立つ制度を学べる「定住支援プログラム」に参加することができます。また、このプログラムを受けている間は生活支援を受けることができます(いずれも条件、審査があります)。  
第1回の定住支援プログラムは2024年4月から始まります。  
詳しくは、別添の「補完的保護対象者とその家族のための定住支援プログラム」を確認してください。
- 補完的保護対象者の認定制度や補完的保護対象者への支援については、出入国在留管理庁のホームページでも紹介しています。詳しい内容はホームページを確認してください。

・補完的保護対象者の認定制度について

[https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12\\_00125.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12_00125.html)



・補完的保護対象者等への支援について

[https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12\\_00124.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12_00124.html)



---

(国から生活費の支援を受けているウクライナ避難民の方へ)

- 現在、国からの生活費の支援を受けているウクライナ避難民の方は、補完的保護対象者の認定を受けたとしても、生活費をもらい始めた日から最長2年間、生活費をもらうことができます。  
なお、ウクライナ避難民としての生活費と定住支援プログラムの生活費の両方を同時にもらうことはできません。

# 補完的保護対象者とその家族のための 定住支援プログラム

## はじめに

日本政府は、法務大臣から補完的保護対象者として認定された方やその家族のために、日本語教育、生活ガイダンスなどの定住支援プログラムを無償で行っています。

- 日本語の基礎、日本で生活するために役に立つ制度・習慣などを日本語で勉強することができます。
- プログラムを受講している間は生活支援を受けられる場合があります（条件・審査あり）
- オンラインでの受講を希望する場合、必要な方には授業で使用するパソコンなどを貸し出します。
- 昼間コースの対面授業では子供を預けることができます。
- 第1回の定住支援プログラムは、2024年4月から始まります。

## プログラムに参加できる人



補完的保護対象者として認定された方とその家族（※）

ただし、これまでに定住支援プログラムを受講したことがある方などは、プログラムに参加できません

※ その家族とは、日本に在留する外国人で日本での在留資格がある夫や妻、親、結婚していない子どもです。

# プログラムの内容



## 1 日本語教育（572授業時限（1授業時限＝45分））

- 日本語の基礎力（読む、書く、聞く、話す）を伸ばすことができます。
- 自立して生活するのに必要な日本語を勉強することができます。

## 2 生活ガイダンス（120授業時限（1授業時限＝45分））

- 日本で生活するために役に立つ制度（医療、保険、年金、税金など）や習慣について勉強することができます。

※ 授業は、日本語教育と生活ガイダンスを組み合わせたカリキュラムを行います。

## 学習の時間と時期



|                  | 授業形式  | 学習時間（※2）              | 期間                        |
|------------------|---|-----------------------|---------------------------|
| 昼間コース<br>（半年コース） | 対面によるグループ学習（定住支援センター（※1）にて受講）又はオンラインによるグループ学習（自宅にて受講） | 月～金の毎日<br>9:30～15:50  | 4月～9月又は<br>10月～3月の<br>半年間 |
| 夜間コース<br>（1年コース） | オンラインによるグループ学習  | 月～金の毎日<br>18:30～20:55 | 4月～3月の<br>1年間             |

※1 定住支援センターは首都圏等に設置予定です。

※2 学習時間は変わる場合もあります。

### 【問合せ先】

#### ●ウクライナ避難民ヘルプデスク

TEL：0120-022-702

開設日時：毎日10:00～19:00

E-mail：ukrhelpdesk@bricks-corp.com

対応言語：日本語、英語、ウクライナ語、ロシア語

※ウクライナ避難民以外からの補完的保護対象者認定制度に関する相談にも対応します。

#### ●出入国在留管理庁在留支援課

TEL：03-5363-3006

開設日時：平日9:00～17:00

対応言語：日本語のみ

To those from Ukraine who have sought refuge in Japan

- With the revision of the Immigration Control Act in June 2023, a “Complementary Protection Eligibility Certification System” has been newly established. The purpose of this system is to recognize and protect persons who have been displaced by conflict and are at risk of persecution should they return to their home countries as persons eligible for complementary protection.

To be certified as a person eligible for complementary protection, a process is required that includes submitting an application to your Regional Immigration Bureau. Applications will be accepted starting December 1, 2023.

- The Japanese government intends to provide the same level of support to those certified as eligible for complementary protection as is available to those defined as refugees under the UN Refugee Convention. The support currently being provided by the government will be gradually transferred to this system.

- Those who are certified as eligible for complementary protection and their families can participate in the “Resettlement Support Program” in which they can learn the Japanese language and about systems that are useful for daily life in Japan. Additionally, during the duration of the program, participants can receive living support (subject to conditions and screening)..

The first Resettlement Support Program will begin in April 2024.

For more information, please see the attached “Resettlement Support Program for Persons Eligible for Complementary Protection and Their Families”.

- Information about the Complementary Protection Eligibility Certification System and support available for eligible persons can be found on the Immigration Services Agency website. For more information, please see the following pages.

- Complementary Protection Eligibility Certification System:

[https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12\\_00125.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12_00125.html)



1

- Support for persons eligible for complementary protection:

[https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12\\_00124.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/12_00124.html)



---

(For persons displaced from Ukraine who are receiving living expense assistance from the state)

- Displaced persons from Ukraine who are currently receiving living expenses support from the state can receive living expenses for up to two years from the date they start receiving living expenses, even if they are certified as persons eligible for supplementary protection.

Please note that it is not possible to receive both living expenses as a displaced person from Ukraine and the Resettlement Allowance at the same time.

# Resettlement Support Program

for Persons Eligible for Complementary Protection and Their Families

## About the Program

The Japanese government has introduced a Resettlement Support Program, which also includes Japanese language education and guidance for daily life, free of charge for those who have been certified by the Minister of Justice as eligible for complementary protection, and their family members.

- Participants can learn the basics of the Japanese language and study in Japanese about systems, customs, and other things that are useful for daily life in Japan.
- While you are receiving the Resettlement Allowance, you may be able to receive living support (subject to conditions and screening).
- If needed, computer and other equipment can be lent to those who wish to take the classes online.
- Childcare services are available for those taking in-person classes in the Daytime Course.
- The first Resettlement Support Program will begin in April 2024.

## Who Can Participate in the Program



Persons certified as eligible for complementary protection, and their family members\*

However, those who have previously participated in the Resettlement Support Program cannot participate\*<sup>2</sup>

\*: “Family members” is defined as foreign nationals residing in Japan, such as husbands, wives, parents, and unmarried children, who have resident status in Japan.



# Program Content



1. Japanese language education (572 class periods [1 class period = 45 minutes])
    - Develop basic Japanese language skills (reading, writing, listening, speaking).
    - Study the Japanese language necessary for living independently.
  2. Guidance for daily life (120 class periods [1 class period = 45 minutes])
    - Learn about systems (medical care, insurance, pension, tax, etc.) and customs that are useful for daily life in Japan.
- \*Classes are based on a curriculum that combines Japanese language education with guidance for daily life.

## Lesson Times & Durations



|                                      | Lesson Type   | Lesson Times*2                                    | Duration  |
|--------------------------------------|---|---|---|
| Daytime Course<br>(Half-Year Course) | In-person group lessons (held at the Resettlement Support Center*1) or online group lessons (taken at home) | Every day from<br>Monday to Friday<br>9:30-15:50  | 6 months from<br>April to September<br>or October to<br>March |
| Evening Course<br>(One-Year Course)  | Online group lessons  | Every day from<br>Monday to Friday<br>18:30-20:55 | 1 year from April to<br>March                                 |

\*1: Resettlement Support Centers will be established in the Tokyo area and other regions.

\*2: Lesson times are subject to change.

### [Inquiries]

#### ●Ukraine Displaced Persons Help Desk

TEL: 0120-022-702

Hours: 10:00-19:00 every day

E-mail: ukrhelpdesk@bricks-corp.com

Languages available: Japanese, English, Ukrainian, Russian

\*Also available for consultations regarding the Complementary Protection Eligibility Certification System for persons other than those displaced from Ukraine.

#### ●Immigration Services Agency Residence Support Division

TEL: 03-5363-3006

Hours: Weekdays 9:00-17:00

Languages: Japanese only